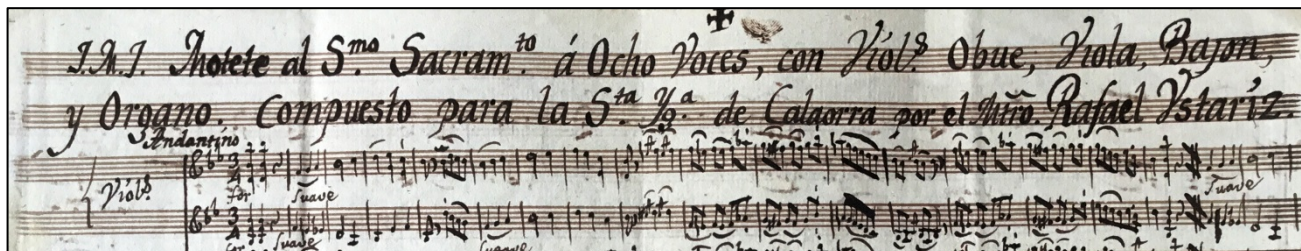


O salutaris hostia

(“Motete a S^{mo}. Sacram^{to} a ocho voces, con viol^s, obue, viola, bajón y órgano
compuesto para la S^{ta} Ig^a de Calahorra”)

Rafael Ustariz

Notas



Fuente:

Hemos utilizado la partitura de seis páginas del Archivo de música de la Catedral de Astorga, legajo 1/11. Se trata de una partitura para dos coros (SATB y SATB) y los instrumentos citados en el título y en la ilustración adjunta. Las claves del original son: Sol en 2ª para violines y oboe; Do en 3ª para la viola; Do en 1ª, 3ª y 4ª para S, A y T respectivamente y Fa en 4ª para el Bajo, órgano y acompañamiento.

Transcripción:

- Hemos puesto entre paréntesis aquellas alteraciones que no figurando escritas expresamente en la partitura parecen razonables por diversos motivos (figurar expresamente en otras voces del mismo compás, exigencias de la armonía, etc...)
- Hemos ajustado el texto latino al latín normalizado, eliminando algunos errores ortográficos del legajo, algunos tan destacados que alteran el significado del texto como en el propio título, escrito en el legajo como “ostia” (puerta) y sustituido aquí por el correcto “hostia” (ofrenda). Otros términos corregidos han sido ostilia, celi, convences, ... por los correctos hostilia, coeli, convescens, etc.
- El acompañamiento del bajón no figura desarrollado en la partitura. Sólo aparece escrita la indicación inicial de que “tañerá con el Bagete”. Por claridad hemos desarrollado aquí esta indicación transcribiendo los compases en los que el Bajo o bajete interviene.
- No existe en el legajo un pentagrama específico para el acompañamiento. Entendemos que esta función la cumple el violón (“Biolon” en la partitura) y por eso lo hemos añadido entre paréntesis en la armadura inicial de la transcripción.

Texto:

El motete pone música a dos de las estrofas del himno “Verbum Supernum Prodiens”, uno de los cinco himnos de tema eucarístico escritos por Tomás de Aquino (s. XIII). El texto de estas dos estrofas, cuarta y quinta del himno original y su traducción es:

[Estrofa 5ª]	O salutaris hostia, Quæ cæli pandis ostium, Bella premunt hostilia; Da robor, fer auxilium.	<i>¡Oh hostia salvadora que abres la puerta del cielo! guerras hostiles nos oprimen; danos fuerza y préstanos auxilio.</i>
[Estrofa 4ª]	Se nascens dedit socium, Convescens in edulium, Se moriens in pretium, Se regnans dat in præmium.	<i>Naciendo se dio como compañero, comiendo [se dio] como alimento; muriendo, como prenda; reinando, como premio.</i>